

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	17
Capítulo 1. TAREAS Y MÉTODOS DEL ESTUDIO COMPA- RADO DE LAS LENGUAS	21
1. La comparación como método de estudio	21
2. La lingüística contrastiva y la lingüística tipológica	24
3. Las investigaciones comparadas y la enseñanza de lenguas	27
Capítulo 2. EL PARENTESCO ENTRE LAS LENGUAS. SU CLA- SIFICACIÓN	31
1. El parentesco entre las lenguas	31
2. Las familias lingüísticas y los criterios de su clasificación	37
2.1. La clasificación genética	37
2.1.1. La familia indoeuropea	38
2.2. La clasificación tipológica	38
3. Los universales lingüísticos	40
Capítulo 3. LOS ALFABETOS RUSO Y ESPAÑOL	43
1. El alfabeto ruso	43
2. El alfabeto español	46
3. La ortografía	48
3.1. Uso de las letras mayúsculas	49
3.2. La tilde	49
3.3. Los signos de puntuación	49
3.4. La división de palabras	50
4. La transliteración	47

NIVEL MORFOLÓGICO

Capítulo 4. LAS PARTES DE LA ORACIÓN	57
1. Característica general	57
2. Las partes de la oración en la tradición rusa	58
2.1. La “categoría de estado”	59
2.2. Las partes de la oración en la tradición española.....	63
3. Comparación de las partes de la oración en las lenguas rusa y española	64
Capítulo 5. EL NOMBRE (SUSTANTIVO).....	67
1. Característica general	67
2. Clasificación del nombre.....	68
3. El género	71
3.1. El género en ruso	72
3.2. El género en español	79
4. El número	83
4.1. El número en ruso	84
4.2. El número en español.....	88
5. El caso	90
6. Determinación / indeterminación	92
7. Animidad / inanimidad	93
8. Comparación del nombre en ruso y en español.....	96
9. Interferencias más frecuentes	97
Capítulo 6. EL ADJETIVO	101
1. Característica general	101
2. Función del adjetivo	102
3. Clases de adjetivos	104
4. El adjetivo en ruso.....	104
4.1. Los adjetivos calificativos	105
4.1.1. Formas plenas.....	106
4.1.2. Formas breves.....	107
4.2. Los adjetivos relativos	110
4.3. Participios usados como adjetivos	112
4.4. Substantivación de los adjetivos	113
4.5. Los grados de comparación	114
4.5.1. Grado comparativo	114
4.5.2. Formación del grado superlativo	116
4.5.3. Comparativos / superlativos en -ший.....	118
5. El adjetivo en español	119
5.1. Los adjetivos relativos	121

5.2. Posición del adjetivo	121
5.3. Los grados de comparación del adjetivo.....	123
5.3.1. Formación del grado comparativo.....	124
5.3.2. Formación del grado superlativo	125
6. Comparación de los adjetivos en ruso y en español.....	127
7. Interferencias más frecuentes	128
 Capítulo 7. PRONOMBRE	129
1. Característica general	129
2. Clasificación	131
3. Los pronombres y sus categorías gramaticales en ruso y en español	132
4. Los pronombres personales	133
5. Los pronombres posesivos	140
6. Los pronombres demostrativos	144
7. Los pronombres relativos	147
8. Los pronombres interrogativos.....	151
9. Los pronombres indefinidos.....	154
10. Los pronombres determinativos.....	158
11. Los pronombres negativos	161
12. Comparación de los pronombres en ruso y en español	163
13. Interferencias más frecuentes	164
 Capítulo 8. LOS NUMERALES	167
1. Característica general	167
2. Los numerales en ruso.....	168
2.1. Los numerales cardinales.....	168
2.2. Los numerales ordinales	173
2.3. Los numerales colectivos.....	174
2.4. Los numerales fraccionarios o partitivos	176
2.5. Los numerales multiplicativos	177
3. Los numerales en español	178
3.1. Los numerales cardinales.....	178
3.2. Los numerales ordinales	181
3.3. Los numerales colectivos en español.....	182
3.4. Los numerales fraccionarios o partitivos	182
3.5. Los numerales multiplicativos o múltiplos.....	183
3.6. Los numerales distributivos	184
4. Comparación de los numerales en ruso y en español.....	184
5. Interferencias más frecuentes	185

Capítulo 9. EL VERBO.....	189
1. Característica general	189
2. Clases de verbos	191
3. El verbo ruso	195
3.1. Las categorías gramaticales	197
3.1.1. La persona	197
3.1.2. El número	198
3.1.3. El género.....	198
3.1.4. El tiempo y el modo	199
3.1.5. El aspecto.....	201
3.1.6. La voz	203
3.1.7. El condicional (subjuntivo)	203
3.1.8. Verbos en -ся	205
3.1.9. Los verbos de movimiento	207
4. El verbo español.....	211
4.1. Formas personales y no personales.....	211
4.1.1. Formas personales.	211
4.1.2. Formas no personales.	212
4.2. Las categorías gramaticales	214
4.2.1. La persona	214
4.2.2. El número	214
4.2.3. El género.....	214
4.2.4. El tiempo y el modo	214
4.2.4.1. Los tiempos del pasado	218
4.2.4.2. El subjuntivo.	219
4.2.4.3. El imperativo: su pragmática.....	223
4.2.5. El aspecto.....	228
4.2.6. La voz	230
4.3. Verbos con -se	231
4.4. Los verbos <i>ser</i> y <i>estar</i>	232
4.5. Perífrasis verbales	235
5. Comparación entre el verbo ruso y español	237
6. Interferencias más frecuentes	239
Capítulo 10. EL ADVERBIO.....	243
1. Característica general	243
2. Grados de comparación de los adverbios.....	247
3. El adverbio ruso	248
3.1. Clasificación	249
4. El adverbio en español	251
4.1. Clasificación	252
4.2. Frases adverbiales	254

5. Comparación del adverbio en ruso y en español.....	255
6. Interferencias más frecuentes.....	258
Capítulo 11. LA PREPOSICIÓN.....	259
1. Característica general.....	259
2. Las preposiciones en ruso.....	261
2.1. Las preposiciones y su significado.....	263
2.2. Algunas particularidades de las preposiciones rusas.....	269
3. Las preposiciones en español.....	270
3.1. Clasificaciones de las preposiciones españolas.....	276
3.2. Posición en la oración.....	277
3.3. Algunas particularidades de las preposiciones españolas.....	278
3.4. Las frases prepositivas.....	278
4. La preposición en ruso y en español.....	280
5. Interferencias más frecuentes.....	281
Capítulo 12. LA CONJUNCIÓN.....	285
1. Característica general.....	285
2. Clasificación de las conjunciones.....	286
3. Las conjunciones en ruso y en español.....	302
4. Interferencias más frecuentes.....	304
Capítulo 13. LA INTERJECCIÓN.....	305
1. Característica general.....	305
2. Funciones.....	308
3. Las interjecciones en ruso.....	308
4. Las interjecciones en español.....	309
5. Las interjecciones en ruso y en español.....	311
6. Interferencias más frecuentes.....	318
Capítulo 14. LAS PARTÍCULAS.....	321
1. Característica general.....	321
2. Las partículas en ruso.....	323
3. Las partículas en español.....	327
4. Interferencias más frecuentes.....	329
Bibliografía.....	331